

# E80 - CHECKMATE

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:19]** ---

*With your bonds with your friends*

**[00:19]** ---

*nakama tono kizuna wo*

**[00:22]** ---

*Embraced in your heart*

**[00:22]** ---

*sono mune ni idaite*

**[00:26]** ---

*Like a flash, in an instant*

**[00:26]** ---

*hikari no you ni isshun ni*

**[00:30]** ---

*You risk it all*

**[00:30]** ---

*subete wo kaketeku*

**[00:33]** ---

*Time and time again*

*Against your burning destiny*

**[00:33]** ---

*nanndo mo moeagaru sadame ni*

**[00:40]** ---

*You will face it again*

**[00:40]** ---

*tachimukatte ikunnda to*

**[00:44]** ---

*If that's what you choose*

**[00:44]** ---

*kakugo wo kimetanara*

**[00:48]** ---

*Oh even when hurt*

**[00:48]** ---

*Oh kizutsuite mo*

**[00:52]** ---

*Oh even if you stumble*

**[00:52]** ---

*Oh tsumazuite mo*

**[00:56]** ---

*Continue on*

*To your journey's end*

**[00:56]** ---

*susume kono tabi no hate*

**[00:58]** ---

*Again and again*

*To the future you make*

**[00:58]** ---

*kimi no egaku mirai e nando mo*

**[01:04]** ---

*Oh Oh*

**[01:04]** ---

*Oh Oh*

**[01:07]** ---

*You can stand up*

*You're The Bravest*

**[01:07]** ---

*tachiagareru*

*You're The Bravest*

**[01:11]** ---

*Oh Oh*

**[01:11]** ---

*Oh Oh*

**[01:14]** ---

*You can stand up*

*You're The Bravest*

**[01:14]** ---

*tachiagareru*

*You're The Bravest*

**[01:18]** ---

*Fly up to the world*

*Never let it go*

**[01:18]** ---

*Fly up to the world*

*Never let it go*

**[01:22]** ---

*Make you more strong*

*You're The Bravest*

**[01:22]** ---

*motto Make you strong*

*You're The Bravest*

**[01:26]** ---

*Fly up to the world*

*Never let it go*

**[01:26]** ---

*Fly up to the world  
Never let it go*

**[01:30]** ---

*Make you more strong  
You're The Bravest*

**[01:30]** ---

*motto Make you strong  
You're The Bravest*

**[01:37]** ---

*You're The Bravest*

**[01:37]** ---

*You're The Bravest*

**[01:42]** ---

CHECKMATE

**[01:52]** ---

King... Gaze!

**[02:05]** ---

As I thought!

**[02:07]** ---

You're so weakened  
that a single hit will kill you!

**[02:16]** ---

You've taken so much damage that  
Heal Type spells are no longer effective.

**[02:23]** ---

Just a nudge from a pawn and it's over.

**[02:27]** ---

I should warn you that no bluff  
will work against my brain and eyes.

**[02:34]** ---

This brain contains all the battle data

**[02:38]** ---

that the Heyedras  
have gathered on you lot.

**[02:45]** ---

I suggest you stop resisting  
and die with one shot!

**[02:51]** ---

I have a question.

**[02:53]** ---

Hm? What is it?

I won't accept any pleading for your life.

**[02:58]** ---

You called yourself "Vearn Palace's  
greatest and most powerful guardian."

**[03:04]** ---

So why aren't you guarding Vearn?

**[03:07]** ---

A simple warrior like you  
who only sees the battle in front of them

**[03:12]** ---

would never understand.

**[03:15]** ---

Allow me to educate you.

**[03:17]** ---

The word "defeat"  
doesn't exist in my lexicon.

**[03:24]** ---

Weeding out the weak and wounded

**[03:28]** ---

to decrease an enemy's numbers  
is a rule of combat.

**[03:32]** ---

To enter battle means  
victory must be assured.

**[03:37]** ---

My army, once deployed,  
has never failed to wipe out an enemy.

**[03:44]** ---

To fight means to win!

**[03:46]** ---

That is how my army works!

**[03:50]** ---

Mystvearn should be holding off  
the Hero and his friends at the moment.

**[03:55]** ---

First, I'll dispose of you weaklings

**[03:58]** ---

then I wipe out the Hero and his friends  
keeping Mystvearn busy.

**[04:02]** ---

If I do that, I'll get credit  
for wiping out all the intruders.

**[04:10]** ---

*What a lowlife!*

**[04:11]** ---

Do you understand?

**[04:13]** ---

Now it's time for you to die.

**[04:17]** ---

Actually, perhaps I should let  
Mystvearn struggle a little longer.

**[04:22]** ---

He always looks down on me  
and calls me the "Cleaner."

**[04:28]** ---

He should learn to be grateful to have me.

**[04:36]** ---

Who's the Cleaner of Vearn Palace?!

**[04:39]** ---

A metallic lifeform born  
from an Orichalcum chess piece.

**[04:44]** ---

What?! The Hadlar Royal Guard?!

**[04:48]** ---

We've already defeated all of them!

**[04:51]** ---

There are more chess pieces  
than the ones you've beaten.

**[04:56]** ---

Have you fought the king?

**[04:58]** ---

Huh? Isn't Hadlar the king?

**[05:01]** ---

Hadlar isn't a chess piece.

**[05:03]** ---

It makes sense that  
the real king is still out there.

**[05:07]** ---

Besides, there are pieces come in pairs.

**[05:11]** ---

So there are other Orichalcum warriors  
besides the Hadlar Royal Guard?!

**[05:16]** ---

Not ones with their own wills like them.

**[05:20]** ---

Only the king was born with its own will.

**[05:26]** ---

And it appears the king  
has finally decided to make a move.

**[05:34]** ---

I understand.

**[05:35]** ---

Hm?

**[05:37]** ---

You're utter filth!

**[05:39]** ---

You're not worth leaving alive!

**[05:46]** ---

This is why I love

finishing off the dying.

**[05:50]** ---

I can end your lives with just a snap.

**[06:01]** ---

Go forth, my pieces!

**[06:16]** ---

Look at that! A bum rush  
by my pawns and he's finished!

**[06:25]** ---

Return!

**[06:29]** ---

Huh?

**[06:30]** ---

What's wrong? I said to return!

**[06:44]** ---

W-What?!

**[06:47]** ---

He shattered Orichalcum with his fist?!

**[06:50]** ---

*That bastard! He did it!*

**[06:56]** ---

They're different.

**[06:57]** ---

Huh?!

**[06:58]** ---

I was right.

**[07:01]** ---

They're different from Hym!

**[07:05]** ---

What are you babbling about?!

**[07:08]** ---

Knight!

**[07:10]** ---

And you aren't Sigma!

**[07:18]** ---

What?!

**[07:20]** ---

In the Hadlar Royal Guard...

**[07:23]** ---

*Hym and Sigma and Albinass...*

**[07:27]** ---

*They were all great warriors  
with their own wills!*

**[07:31]** ---

They were powerful and loyal  
and willing to die for their master!

**[07:38]** ---

But your servants are simply pieces!

**[07:42]** ---

They're mindless puppets!

**[07:49]** ---

*Hyunckel...*

**[07:51]** ---

Y-You arrogant little...!

**[07:54]** ---

King Gaze!

**[07:58]** ---

S-See?! You're barely alive!

**[08:02]** ---

It'll only take a scratch  
to take you down! You just got lucky!

**[08:06]** ---

But it's all over now!

**[08:09]** ---

Take him, Bishop! In one sure strike!

**[08:15]** ---

Yes! I did it!

**[08:28]** ---

Th-That's impossible!

**[08:32]** ---

The flame of my life may dwindle...

**[08:35]** ---

but it can't be extinguished  
by mere puppets!

**[08:40]** ---

Dammit! Go forth, rook!

**[08:54]** ---

You too!

**[09:04]** ---

You're hollow!

**[09:06]** ---

P-Pawns!

**[09:09]** ---

All of you, take him!

**[09:38]** ---

*It's not dropping!*

**[09:39]** ---

*That last single point of damage!*

**[09:43]** ---

*A-All it should take is  
one scratch to deplete it!*

**[09:49]** ---

*Why?! Why doesn't he die  
from all those attacks?!*

**[09:54]** ---

*A-According to my databank,*

**[09:58]** ---

*the Dark Swordsman Hyunckel's  
immortality is nothing but a label!*

**[10:04]** ---

*He should be a mere human!*

**[10:07]** ---

*I-In that case...!*

**[10:09]** ---

*Super Gaze!*

**[10:15]** ---

*L-Look at that!*

**[10:17]** ---

*There's no way anyone can safely  
shatter Orichalcum bare-handed!*

**[10:22]** ---

*He's... He's beyond all healing!*

**[10:26]** ---

*S-So how...*

**[10:28]** ---

*So how can he still move?!*

**[10:37]** ---

*Amazing! The power driving Hyunckel  
is greater than life itself!*

**[10:45]** ---

*That's... That's Fortitude!*

**[10:52]** ---

*All I have are five pawns left.*

**[10:54]** ---

*There's no way they can't  
cause a single point of damage...*

**[10:59]** ---

*but I have to admit that he possesses  
some kind of supernatural power.*

**[11:06]** ---

*My next... My next order is...*

**[11:09]** ---

*All return! Return and guard me!*

**[11:16]** ---

*He's... He's gone?!*

**[11:19]** ---

*W-Where is he?!*

**[11:22]** ---

*Right here.*

**[11:49]** ---

*They're just puppets.*

**[11:51]** ---

They won't help you  
unless you order them to.

**[11:55]** ---

You really are like  
the king on a chess board.

**[11:59]** ---

All you can do  
is order other pieces around.

**[12:04]** ---

You use your troops to surround  
and corner your enemies.

**[12:09]** ---

Your tactical mind  
is your only real strength!

**[12:14]** ---

If you really had any power at all,

**[12:18]** ---

you wouldn't have summoned  
your troops back to you!

**[12:23]** ---

Checkmate, Maximum.

**[12:28]** ---

*He's won!*

**[12:34]** ---

GRAND CROSS

**[12:39]** ---

AURA KNUCKLE

**[12:44]** ---

King Access!

**[12:48]** ---

*I can control my pawns with just a finger,  
but it's not enough to defeat him!*

**[12:54]** ---

*I need to find a definite weakness.*

**[13:00]** ---

*Oh?!*

**[13:04]** ---

Got it!

**[13:05]** ---

Hyunckel, finish them off!

**[13:09]** ---

Hym!

**[13:11]** ---

Stop!

**[13:16]** ---

Hey! Let go!

**[13:33]** ---

You idiot! You should just  
forget about me!

**[13:37]** ---

I can't do that!

**[13:39]** ---

Damaged as you are,  
falling from here would kill you!

**[13:45]** ---

Exactly!

**[13:47]** ---

So, what now?!

**[13:50]** ---

You can't do anything!

**[13:53]** ---

That's enough! Just let go!

**[13:56]** ---

He can't.

**[13:59]** ---

His past data proves it.

**[14:01]** ---

No matter what happens,

**[14:05]** ---

this man can't sacrifice  
his friends to save himself.

**[14:09]** ---

Even if it means death for you two,  
he can't choose his own survival.

**[14:16]** ---

He's just that kind of fool.

**[14:20]** ---

*What? He considers me a friend?!*

**[14:24]** ---

However, that's a mortal weakness!

**[14:29]** ---

You used to be a heartless warrior,

**[14:33]** ---

but all that compassion and love  
from your friends has made you soft!

**[14:38]** ---

It's the one weakness  
of the immortal warrior!

**[14:43]** ---

*Love?*

**[14:44]** ---

The fact that I discovered that  
proves how great my mind is!

**[14:50]** ---

It's super, super great!

**[14:53]** ---

*I see. I...*

**[14:57]** ---

*I did what Maam did.*

**[15:01]** ---

*To think... I could do that...*

**[15:06]** ---

Hyunckel?

**[15:08]** ---

I'm sorry.

**[15:10]** ---

I was hoping to at least save you,  
but I wasn't strong enough.

**[15:16]** ---

But if I'm going to lose  
for my compassion or love...

**[15:21]** ---

that's a loss I proudly accept.

**[15:25]** ---

You idiot!

**[15:28]** ---

I share that opinion.

**[15:30]** ---

He's indeed quite the idiot.

**[15:33]** ---

And now I shall take  
that last point of yours.

**[15:40]** ---

My fist is far greater than any pawn!

**[15:45]** ---

Now splatter into pulp, you weakling!

**[15:58]** ---

*"Thud?"*

**[16:04]** ---

Wh-Who dares?!

Wh-Who would display such insolence?!

**[16:11]** ---

*"Such insolence"?*

**[16:15]** ---

It's what I always do...

**[16:18]** ---

to scum who fight dishonorably.

**[16:22]** ---

I make it a point to impale them  
with my Dark Spear.

**[16:26]** ---

Y-You!

**[16:28]** ---

Identify yourself!

**[16:31]** ---

Land Rider...

**[16:36]** ---

Larhart has arrived!

**[16:40]** ---

L-Land Rider?!

**[16:43]** ---

*Larhart!*

**[16:50]** ---

What? Who is that?

**[16:53]** ---

It seems that miracles  
come in twos and threes.

**[16:58]** ---

Huh?

**[16:59]** ---

Like Avan, another amazing individual  
has returned from the afterlife.

**[17:05]** ---

My greatest rival,  
and the friend whose will I carry...

**[17:10]** ---

Land Rider Larhart!

**[17:13]** ---

Access!

**[17:16]** ---

*Larhart. Former Dragon Legion follower  
and one of the Dragon Masters.*

**[17:21]** ---

*Master of the spear and original owner  
of the Dark Armour Spear.*

**[17:26]** ---

*According to my records,  
he died in the fight with the Heroes.*

**[17:32]** ---

Did you lose your way,  
you lost soul?!

**[17:36]** ---

But my magnificent brain  
obviously contains data on you, too!

**[17:43]** ---

I've already accessed it!

**[17:46]** ---

I already know all of your attacks!

**[17:51]** ---

Oh? That's impressive.

**[17:54]** ---

What sort of data?

**[17:56]** ---

Supposedly you possess great speed...

**[17:59]** ---

Your greatest attack  
is your Sunder Claw.

**[18:03]** ---

But, empty-handed,  
you have no choice but to evade me!

**[18:08]** ---

To counter that...

**[18:11]** ---

Huh?!

**[18:25]** ---

That movement...!

**[18:26]** ---

Take a good look, Hym.

**[18:28]** ---

You're pretty fast,  
but there's always someone faster.

**[18:34]** ---

Well? Could you see it?

**[18:37]** ---

My supposed "great speed"?

**[18:41]** ---

If simply knowing I'm fast was  
enough to win, things would be easy.

**[18:46]** ---

At this rate, your other data  
is probably useless in actual battle.

**[18:54]** ---

Take him, my pawns!

**[18:58]** ---

I see. In that case...

**[19:01]** ---

let me show you for posterity's sake!

**[19:06]** ---

This is the real...

**[19:09]** ---

Here it comes!

**[19:10]** ---

...Sunder Claw!

**[19:54]** ---

Very well! I'll let you  
have the victory for today!

**[20:00]** ---

But my army cannot lose!

**[20:04]** ---

Next time I swear...

**[20:07]** ---

There is no next time.

**[20:10]** ---

If you take one step  
from that position you will die.

**[20:15]** ---

What are you talking about?!

**[20:17]** ---

Your hollow threats don't scare me!

**[20:22]** ---

Wait, you didn't even notice?!

**[20:26]** ---

*He already shredded your whole body  
at an incredible speed!*

**[20:31]** ---

What?!

**[20:35]** ---

That's impossible!

**[20:37]** ---

You're all trying  
to trick me, aren't you?!

**[20:41]** ---

King Access!

**[20:49]** ---

I get it! This is a psychological trap!

**[20:53]** ---

You can't trick me  
with such uncertain information!

**[21:00]** ---

And now, goodbye!

**[21:02]** ---

Until we meet again!

**[21:07]** ---

Huh?

**[21:15]** ---

You reap what you sow. A fitting end.

**[21:20]** ---

That king really was a true idiot.

**[21:26]** ---

Wait! I could have been  
one of those pawns!

**[21:31]** ---

Thank goodness I was born  
as Lord Hadlar's servant.

**[21:34]** ---

That's one in eight...

**[21:46]** ---

*What is this Larhart guy?*

**[21:51]** ---

*What happened between him and Hyunckel?*

**[22:11]** ---

*Tell me, where are you going all alone?*

**[22:11]** ---

*nee hitoridake de doko e yukuno*

**[22:20]** ---

*I gaze at you from behind  
as you begin to walk away*

**[22:20]** ---

*arukidasu kimi no ushirosugata wo nagameru*

**[22:30]** ---

*Tell me, where are you going all alone?*

**[22:30]** ---

*nee hitoridake de doko e yukuno*

**[22:39]** ---

*We act tough and follow our hearts*

**[22:39]** ---

*massugu de tsuyogari na sonna bokura ga*

**[22:45]** ---

*And we began this tale together*

**[22:45]** ---

*hajimeta monogatari*

**[22:50]** ---

*Beyond the horizon something glimmers*

**[22:50]** ---

*chiheisen no mukou de kirameiteiru*

**[22:56]** ---

*We've been seeking something certain*

**[22:56]** ---

*tashika na mono sagashitsuzukete iruno*

**[23:04]** ---

*In the distant sky, dancing in the wind*

**[23:04]** ---

*haruka sora ni kaze ni nori matte*

**[23:09]** ---

*The birds sing as though  
illuminating the future*

**[23:09]** ---

*tobu tori wa naiteita mirai wo terasuyouni*

**[23:15]** ---

*The promise that connects us  
The adventure we share*

**[23:15]** ---

*bokura wo tsunagu yakusoku to  
bokura de tsumugu bouken wo*

**[23:20]** ---

*Again in this world*

**[23:20]** ---

*mata kono sekai de*

**[23:33]** ---

*The one who saved Hyunckel and Hym*

**[23:36]** ---

*was the Dragon Master, Land Rider Larhart,  
who was thought to have died.*

**[23:40]** ---

*Larhart dons the Dark Armour Spear  
and heads off to Dai and the others.*

**[23:45]** ---

*Meanwhile, in the White Garden,*

**[23:47]** ---

*the stage is set  
for the battle against Mystvearn,*

**[23:50]** ---

*the greatest enemy in the Dark Army.*

**[23:53]** ---

*DRAGON QUEST The Adventure of Dai\*,*

**[23:56]** ---

*"The Battle in the White Garden"\**

**[23:58]** ---

*The adventure continues!*

**[24:00]** ---

**[24:02]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:32:56 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:32:56 UTC by whimsee